

Генри Лонгфелло

Стихотворения

---

Перевод М. Л. Михайлов

Михайлов М. Л. Избранное / Подг. текста и примеч. Г. Г. Елизаветиной  
М., "Художественная литература", 1979

OCR Бычков М. Н. <mailto:bmh@lib.ru>

---

## Содержание

Excelsior!

### Песни о невольничестве

К Вильяму Чаннингу

Сон невольника

Невольник в Проклятом Болоте

Свидетели

Кватронка

Предостережение

### EXCELSIOR! {\*}

Уж Альпы крыла ночь туманом.  
Селом, схороненным в снегах,  
Шел юный путник и в руках  
Нес знамя с начертаньем странным:  
Excelsior!

Чело задумчиво и строго;  
Но взгляд, как обнаженный меч,  
Порой сверкал; звучала речь  
Как звон серебряного рога:  
Excelsior!

Вокруг сверкали так приветно  
В домах огни; а с высоты,  
Как призраки, грозили льды;  
Но он шептал свой клич заветный:  
Excelsior!

1861

{\* Вперед и выше! (лат.)}

### ПЕСНИ О НЕВОЛЬНИЧЕСТВЕ

#### К ВИЛЬЯМУ ЧАННИНГУ

Когда из книги мне звучал  
Твой голос величаво, строго,  
Я сердцем трепетным зывал:  
"Хвала тебе, слугитель бога!"

Хвала! Твоя святая речь  
Немолчно пусть звучит народу!  
Твои слова – разящий меч  
В священной битве за свободу.

Не прерывай свой грозный клич,  
Покуда ложь – законом века,  
Пока здесь цепь, клеймо и бич  
Позорят званье человека!